

## Garantia Limitada de Bateria

A Research In Motion UK Lda., em seu nome e em nome da Research In Motion Lda. e do seu grupo de filiais (colectivamente designada como “RIM”), o fornecedor da bateria externa (daqui em diante designada como “Bateria”) fornecida ao consumidor final (daqui em diante designado como “CONSUMIDOR FINAL”) destinada a ser usada como parte do SEU modelo específico de Blackberry Handheld do CONSUMIDOR FINAL, garante lhe que a Bateria não apresentará defeitos de fabrico e material materiais por um período de tempo de (a) um (1) ano a contar da data da aquisição da Bateria por VOCÊ como primeiro consumidor final ~~e~~ (b) ~~finde~~ o período final de tempo ~~por resolução até uma~~ violação por parte do CONSUMIDOR FINAL da (i) presente Garantia Limitada, (ii) de qualquer Garantia Limitada do Blackberry Handheld, (iii) de qualquer Garantia Limitada dos acessórios da Blackberry ou (iv) de qualquer informação sigilosa de segurança acerca da Bateria e/ou do Blackberry Handheld, (daqui em diante designado como “Período de Garantia”). A presente Garantia Limitada é pessoal e intransmissível. Durante o Período de Garantia, se a Bateria apresentar defeitos de fabrico e material materiais (sujeito às limitações incluídas), a Bateria será substituída sem encargos para o CONSUMIDOR FINAL por qualquer parte-peça ou trabalho. Caso a Bateria seja substituída durante o Período de Garantia, o Período de Garantia termina, ~~até~~ ao 91º dia após a substituição ou após um (1) ano a contar da data da primeira aquisição. A presente Garantia Limitada referente ao Período de Garantia será respeitada pela RIM ou pelo “RIM Solution Provider”, com base no contrato celebrado entre a RIM e o revendedor ou distribuidor através do qual o CONSUMIDOR FINAL adquiriu a Bateria e/ou a Blackberry Solution (o “RIM Solution Provider”). A presente Garantia Limitada não cobre o desgaste e degradação normais da Bateria, ou caso a Bateria ou qualquer componente da mesma seja aberto ou reparado por alguém não autorizado pela RIM, e não cobre a substituição de qualquer dano na Bateria resultante de: utilização ilegítima, humidade ou líquidos, proximidade ou exposição a uma fonte de calor, acidente, abuso, negligência, utilização errónea ou defeitos devidos a reparações ou alterações introduzidas por alguém ~~não autorizado porque não seja~~ a RIM. A presente Garantia Limitada não cobre danos físicos provocados na superfície da Bateria. A presente Garantia Limitada não cobre quaisquer outros equipamentos para além da Bateria. A presente Garantia Limitada não cobre danos resultantes da utilização

**Comment [D1]:** The actual translation for YOU is VOCÊ. The meaning is fine but he is repeating the word before the brackets. He is using that for the rest of the text so if that has to be changed, the whole body has to be worded again, but we kept it as it seems to be the client's preference.

**Comment [D2]:** Not highlighted in the source.

**Comment [D3]:** Not highlighted in the source.

da Bateria em conjunto com acessórios, produtos, serviços ou outros ou equipamento periférico não expressamente ~~não~~ aprovados ou fornecidos pela RIM, nem danos que a RIM ~~considera~~ considere não ~~serem~~ terem sido provocados pela própria Bateria. Caso os danos resultem da má utilização da Informação de Segurança fornecida com a Bateria ou qualquer componente da Blackberry Solution, que engloba o Blackberry Handheld, quaisquer acessórios, incluindo cartões SIM, o Blackberry Desktop Software bem como o serviço e documentação associados de dados sem fio (“Blackberry Solution”), a Garantia Limitada podrá ser anulada, e se não o for, não se aplicará. **Por favor, consulte o seu fornecedor de serviços ou o operador de rede para obter mais informações acerca do apoio ao cliente no que concerne à SUA Bateria.**

A SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA CONSTITUI A ÚNICA FORMA DE SOLUCIONAR COMPENSAR UM ~~CASO DE~~ DEFEITO NA BATERIA. A PRESENTE GARANTIA LIMITADA SUBSTITUI QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU ~~DEDUZIDAS~~ IMPLÍCITAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA OU CONDIÇÃO ~~IMPLÍCITA~~ DEDUZIDA DE ~~NEGOCIAÇÃO~~ CAPACIDADE MERCANTIL E/OU QUALIDADE OU APTIDÃO PARA A UTILIZAÇÃO OU FINALIDADE PARTICULARES E/OU GARANTIA OU CONDIÇÕES ~~IMPLÍCITAS~~ DEDUZIDAS DE DA NÃO INFRACÇÃO. A RIM E ~~A O~~ RIM SOLUTION PROVIDER NÃO SÃO RESPONSÁVEIS PERANTE O CONSUMIDOR FINAL E, PELA PRESENTE, O CONSUMIDOR FINAL RENUNCIA A QUAISQUER DIREITOS POR DANOS (INCLUINDO OS QUE RESULTANTES RESULTEM EM PERDA DE LUCROS, PERDA DE VENDAS, PERDA DE QUAISQUER PROGRAMAS OU DADOS CRIADOS, TRANSMITIDOS OU ARMAZENADOS COM O SOFTWARE, OU CUSTOS DE RECUPERAÇÃO E RECOLOCAÇÃO DOS DITOS PROGRAMAS OU DADOS, ~~PERDA OU NÃO REALIZAÇÃO~~ DE ECONOMIAS ESPERADAS), ~~SUSPENSÃO DE NEGÓCIO, IMPOSSIBILIDADE DE TRANSMISSÃO OU RECEPÇÃO DE QUAISQUER DADOS, PROBLEMAS COM APLICAÇÕES OU SOFTWARE OU SERVIÇOS DE TERCEIROS USADOS EM CONJUNTO COM O SOFTWARE OU BLACKBERRY SOLUTION, GESTÃO OU TEMPO DISPENDIDOS, CUSTOS DE MANUTENÇÃO, OU PERDA INDIRECTA, CONSEQUENTE, PUNITIVA OU ESPECIAL~~ RESULTANTE DE OU EM CONEXÃO COM A UTILIZAÇÃO OU RENDIMENTO DA BATERIA, AINDA QUE A RIM E ~~A O~~ RIM SOLUTION PROVIDER TENHAM CONHECIMENTO DA ~~EXISTÊNCIA~~ POSSIBILIDADE DE TAIS DANOS. A PRESENTE LIMITAÇÃO APLICA-SE INDEPENDENTEMENTE DOS DANOS SEREM RECLAMADOS, DEFENDIDOS OU PROVOCADOS APRESENTADOS POR UMA ACÇÃO OU RECLAMAÇÃO ILÍCITAS JUDICIAL (INCLUINDO NEGLIGÊNCIA) OU CONTRATO, OU SOB GARANTIA OU NOS TERMOS DE QUALQUER OUTRA LEI OU FORMA DE ACÇÃO. EM CASO ALGUM, A RESPONSABILIDADE DA RIM PERANTE O CONSUMIDOR FINAL OU TERCEIROS EM NOME DO CONSUMIDOR FINAL EXCEDERÁ O PREÇO DE COMPRA OU O CUSTO DE SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA ADQUIRIDA PELO CONSUMIDOR FINAL, APLICANDO-SE

Comment [k4]: This was not in the source.

~~INDEPENDENTEMENTE DO~~ QUE FOR MAIS DISPENDIOSO. ~~\_PARA EVITAR SITUAÇÕES DÚBIAS/DÚVIDAS~~. O SUPRA CITADO NÃO EXCLUI ~~NEM~~ LIMITA A RESPONSABILIDADE DA RIM OU ~~DA-DO~~ RIM SOLUTION PROVIDER EM CASO DE MORTE OU DANO FÍSICO PROVOCADOS POR NEGLIGÊNCIA DA RIM, DOS SEUS FUNCIONÁRIOS OU AGENTES OU ~~DA-DO~~ RIM SOLUTION PROVIDER, OU RESULTANTE DE QUALQUER DETURPAÇÃO FRAUDULENTA POR PARTE DA RIM, DOS SEUS FUNCIONÁRIOS OU AGENTES OU ~~DA-DO~~ RIM SOLUTION PROVIDER.

A PRESENTE GARANTIA LIMITADA PROVIDENCIA AO CONSUMIDOR FINAL DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS, E PODERÁ TER OUTROS DIREITOS VARIÁVEIS DE PAÍS PARA PAÍS. ALGUNS PAÍSES PODEM NÃO PERMITIR A EXCLUSÃO OU LIMITAÇÃO DE DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENTES, PODEM NÃO PERMITIR LIMITAÇÕES À DURAÇÃO DE UMA GARANTIA OU CONDIÇÃO DEDUZIDASIMPLÍCITA, OU PERMITIR QUE A GARANTIA SEJA ANULADA, ~~—~~ PORTANTO. PARTE DAS LIMITAÇÕES OU EXCLUSÕES SUPRA REFERIDAS PODEM NÃO SER APLICÁVEIS AO CONSUMIDOR FINAL. OS DIREITOS ESTATUTÁRIOS DO MESMO COMO CONSUMIDOR NÃO SÃO AFECTADOS.

A renúncia da RIM a qualquer ~~defeito-exclusão~~ não será considerada como uma renúncia contínua de tal ~~exclusãodefeito~~ ou uma renúncia a qualquer ~~outro-outra exclusãodefeito~~.

A presente Garantia Limitada é constituída em conformidade com as leis Inglesas, salvo qualquer conjunto de leis que rejam conflitos legais. A Convenção das Nações Unidas reguladora dos Contratos para a Venda Internacional de Bens é, pela presente, excluída na sua globalidade da cobertura da presente Garantia Limitada.

Caso se considere inválida ou inaplicável qualquer disposição da presente Garantia Limitada, a referida invalidade ou não aplicação não deve invalidar ou tornar inaplicável a totalidade da Garantia Limitada, mas de preferência (a não ser que dela resulte uma falta de consideração) a Garantia Limitada ~~é constituída~~ deverá ser aplicada independentemente da disposição ou disposições inválidas ou inaplicáveis, e os direitos e obrigações de cada parte são constituídos e aplicados em conformidade.

Em caso de discordância entre a Garantia Limitada e qualquer garantia incluída na embalagem da Bateria, as disposições da presente Garantia Limitada cobrem a referida

**Comment [D5]:** The word RATHER was not translated, I added here.

discordância. Caso essa Garantia Limitada seja traduzida para o Árabe, as partes concordam que a versão Inglesa prevalecerá além da versão Árabe.

**Comment [D6]:** Translatrion was missing for this sentence. Is this not relevant here since this is in Portuguese?

**AVISO:** A Bateria foi concebida para ser usada UNICAMENTE em conjunto com o Blackberry Handheld apropriado. Por favor, consulte o SEU *Guia de Iniciação e Instalação* ou *Guia de Iniciação*, ~~e~~ conforme aplicável, a fim de determinar se esta Bateria é compatível com o Blackberry Handheld. Qualquer outra utilização da Bateria anula a presente Garantia Limitada de Bateria, e a RIM não será responsável perante o CONSUMIDOR FINAL ~~e~~ em terceiros por quaisquer danos provocados pelo CONSUMIDOR FINAL ~~e~~ ou terceiros como resultado da utilização da Bateria em conjunto com qualquer aparelho ou acessório para além do Blackberry Handheld apropriado.

**Comment [D7]:** The translator used the word provocado, which means caused, incited, but the meaning here is suffer, sofrer.

© 2008 Research In Motion Lda. Todos os direitos reservados. BlackBerry®, RIM®, Research In Motion®, SureType® e as marcas comerciais, denominações e logótipos relacionados são propriedade da Research In Motion Limited e estão registrados e/ou são utilizados nos EUA e em outros países por todo o mundo.

**Comment [D8]:** Not highlighted in the source